

REGIONE PIEMONTE
COMUNITÀ MONTANA VAL PELLICE
U.S.S.L. 43
TORRE PELLICE (TORINO) ITALY

**SEGRETERIA
GENERALE
PERMANENTE
«FAR SALUTE»**

* * *

**HEALTH
PROMOTION
SECRETARIAT**

Per ulteriori informazioni:

Responsabile Segreteria «Far Salute»
dott. Giovanni RISSONE
Coordinatore Sanitario U.S.S.L. 43
C.so J. Lombardini, 2
10066 TORRE PELLICE (TORINO)
Tel. 0121-932888

For further information:

Health Promotion Secretariat Responsible
Giovanni RISSONE M.D.
Health Coordinator U.S.S.L. 43
C.so J. Lombardini, 2
10066 TORRE PELLICE (TORINO)
ITALY
Tel. 0121-932888

Sotto gli auspici di:

- ORGANIZZAZIONE MONDIALE DELLA SANITÀ,
REGIONE EUROPEA
- MINISTERO DELLA SANITÀ

Under the auspices of:

- WORLD HEALTH ORGANIZATION
- ITALIAN MINISTRY OF HEALTH

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
540 EAST 57TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637

Come si è giunti all'idea di costituire una Segreteria Generale permanente per far salute

Alla Segreteria «FAR SALUTE» si è giunti a seguito del Convegno Nazionale che si è tenuto a Torre Pellice l'11-12-13 dicembre 1986 dal tema: «Obiettivo Far Salute: Servizi e Comunità a confronto».

In tale occasione si era sviluppato un confronto di ampio respiro per un obiettivo esplicito: il «far salute» e quindi l'operare per i cambiamenti necessari ai vari livelli nell'ambito dei Servizi pubblici e privati con obiettivo pubblico.

La partecipazione era condizionata all'aver scelto o al voler scegliere questo obiettivo in una trasparenza di percorso.

È stata affrontata la questione di costruire percorsi per «far salute» per arrivare a terminali diversi dagli attuali, come ad esempio l'emarginazione, il manicomio, l'abbandono, la malattia, la droga, la medicalizzazione del disagio.

La gente intesa come «risorsa», l'organizzazione di Servizi centrati sulla persona, la formazione degli operatori, sono stati i riferimenti assunti nel dibattito per la definizione di percorsi adeguati all'obiettivo «FAR SALUTE».

What is the idea behind the Health Promotion Secretariat

«Health Promotion: Services and Community face to face»: this was the topic of the National Conference held on December 1986 in Torre Pellice (Torino).

A great debate developed around a common goal: Health Promotion as a way to stimulate changes within the Public Health System and the private health non-profitable organizations.

At the Conference participated public and private agencies whose aims were similar as regard to practice and results.

Particularly, we discussed about alternative ways to promote health in order to avoid today's terminals: social marginality, psychiatric hospital, exclusion and drug abuse.

People as resources, services tailored to satisfy the person's needs and constant training of health operators were the references used to pursue adequate ways for Health Promotion.

Chi ha collaborato all'ideazione della Segreteria «Far Salute»

Nell'ambito del Convegno del 1986, in una rappresentazione complessiva dei ruoli interessati alla salute della persona, intesa nella sua inscindibile globalità ed unità bio-psico-sociale, espressero le loro posizioni, riflessioni ed operato:

- *Le Comunità Cristiane (Protestanti e Cattoliche)*
- *I tecnici (dalla Psichiatria ai Medici Generali, alla Veterinaria ecc.)*
- *Gli Universitari*
- *I politici (il Ministro della Sanità sen. Carlo Donat Cattin e la sen. Franca Ongaro Basaglia quale membro della Commissione Health Promotion dell'Organizzazione Mondiale della Sanità)*
- *Gli operatori del Privato Sociale*
- *I cittadini*
- *Associazioni di volontariato*
- *Gruppi di base*
- *Cooperative di Servizi*
- *Forze politiche*

A conclusione del Convegno, verificata altresì l'esigenza di affrontare la questione della separazione esistente fra il sapere della gente, dei tecnici e dell'Università per la promozione e tutela della salute delle persone, fu approvata dai partecipanti la proposta di istituire uno strumento per proseguire in una elaborazione continua dei temi affrontati, partendo dalla prassi dell'USSL 43 di Torre Pellice, in una ricerca di cambiamento delle risposte con Servizi efficienti ed efficaci, centrati sulla persona, in una metodologia di integrazione.

Who contributed to conceive the Health Promotion Secretariat

Social agencies and political representatives expressed their position:

- *Christian Communities (Protestant and Catholic)*
- *Professionals (psychiatrists, family doctors, veterinarians)*
- *University faculty*
- *Politicians (the Minister of Health sen. Carlo Donat Cattin, the sen. Franca Ongaro Basaglia member of the Health Promotion Commission of Who)*
- *Health operators*
- *Common citizens*
- *Service coop*
- *Political forces*

In conclusion the 1986 Conference pointed out how knowledge separates people from professionals on health promotion matters.

That is why the participants proposed the institution of a charter to allow continuity, assuming the experience of the Ussl 43 of Torre Pellice as a model, aiming to create effective and efficient Health Services, new methodology and integration between Social and Health Services.

Quali sono gli obiettivi di «Far Salute»

La Segreteria Generale Permanente per Far Salute è stata quindi istituita dalla U.S.S.L. 43 quale strumento istituzionale con Deliberazione n. 370 del 4 agosto 1987 con i seguenti compiti:

- *l'affermazione di una istituzione per la salute*
- *la promozione di tutte le iniziative necessarie ed utili alla promozione e tutela della salute per la persona nella sua globalità e responsabilità e al miglioramento degli stili di vita*
- *l'impegno nella promozione della ricerca e costruzione di percorsi di riappropriazione delle capacità di difesa della persona per la tutela della propria salute*
- *la prevenzione*
- *la promozione del diritto all'informazione*
- *il superamento dei terminali esistenti (manicomio, droghe, emarginazione, esclusione)*
- *l'affermazione dell'integrazione tra gli operatori dei Servizi (Servizi Pubblici, privato sociale)*
- *la promozione della partecipazione della popolazione nell'organizzazione territoriale*
- *il rendiconto pubblico complessivo di quanto si fa per la tutela e promozione della salute per la persona.*

What is the goal of the Health Promotion Secretariat

The Health Promotion Secretariat has been instituted by Ussl 43 with Decree n. 370, August 4, 1987, with the following purpose:

- *the affirmation of an institution for Health Promotion*
- *the promotion of necessary and useful initiatives to defend the person's health in its globality, freedom and responsibility, and for the improvement of lifestyles*
- *the commitment to promote research and create ways to give the people the chances to defend and protect their health*
- *health prevention*
- *the phase-out of the existing terminals: psychiatric hospitals, drug abuse, social marginality, exclusion*
- *the integration between public and private health services*
- *the promotion of the participation of the people to the organization of the services*
- *give a public account of what has been done for health promotion*

Da chi è composta «Far Salute»

Al fine di garantire un supporto molto qualificato nel rispettare questi impegni, la Segreteria è così costituita:

RESPONSABILE SEGRETERIA:

Dott. Giovanni RISSONE
Coordinatore Sanitario Ussl 43

COMITATO SCIENTIFICO SEGRETERIA:

- prof. Filippo BARBANO
Ordinario di Sociologia Università di Torino
- dott. Giovanni CARUSO
Resp. Servizio di Igiene Pubblica Ussl 43
- Don Luigi CIOTTI
Gruppo Abele
- prof. Guido FILOGAMO
Preside Facoltà di Medicina e Chirurgia Univ. di Torino
- Ass. Soc. Maria Nazarena SCASSELLATI GALETTI
Resp. Serv. Socio-Assistenziale C.M.V.P.-U.S.S.L. 43
- dott. Guido MAGNANI
Prim. Div. di Odontostomatologia Osp. Mauriziano Torino
- dott. Giovanni MATHIEU
Dir. Sanitario Ospedale Valdese Torre Pellice
- prof. Michele OLIVETTI
Vice-presidente nazionale S.I.M.G.
- prof. Guglielmo PANDOLFO
Docente di Metodologia Clinica Univ. di Torino
- dott. Enrico PASCAL
Psichiatra
- prof. Agostino PIRELLA
Pres. Assoc. italo-tedesca per la Salute Mentale
- prof. Giovanni RÈNGA
Dir. Scuola di Spec. in Igiene e Medic. Prevent. Univ. Torino
- dott. Benedetto SARACENO
Capo Unità di Psichiatria Ist. di Ric. Farmacol. Mario Negri
- dott. Mario VALPREDA
Resp. Settore Veterinario Regione Piemonte

Who is part of the Health Promotion Secretariat

SECRETARIAT RESPONSIBLE:

Giovanni RISSONE M.D.
Health Coordinator Ussl 43

SCIENTIFIC COMMITTEE:

- prof. Filippo BARBANO Ph.D.
Head of Sociology Department University of Turin
- Giovanni CARUSO M.D.
Resp. Public Hygiene Service Ussl 43
- Father Luigi CIOTTI
Gruppo Abele
- Maria Nazarena SCASSELLATI GALETTI S.W.
Resp. Social-Ass. Service C.M.V.P.-U.S.S.L. 43
- prof. Guido FILOGAMO M.D.
Dean of University of Turin Medical School
- Guido MAGNANI M.D.
Head of Dental Division Mauriziano Hospital Turin
- Giovanni MATHIEU M.D.
Medical Director Valdese Hospital Torre Pellice
- prof. Michele OLIVETTI M.D.
Vice-president S.I.M.G.
- prof. Guglielmo PANDOLFO M.D.
University of Turin Medical School
- Enrico PASCAL M.D.
Psychiatrist
- prof. Agostino PIRELLA M.D.
President of the Italian-German Assoc. for Mental Health
- Giovanni RÈNGA M.D.
Dir. of the Medical Hygiene School University of Turin
- Benedetto SARACENO M.D.
Head Unit of Psychiatry Inst. of Farm. Research Mario Negri
- Mario VALPREDA M.D.
Resp. Veterinarian Sector Regione Piemonte

Cosa ha fatto e farà «Far Salute»

L'impegno assunto dalla Segreteria ha portato alla formulazione dei seguenti progetti ed iniziative:

- l'informazione ai cittadini
- la promozione del tirocinio degli studenti di Medicina sul territorio
- la ridefinizione del ruolo e dei comportamenti professionali degli operatori socio-sanitari
- l'integrazione socio-sanitaria a livello distrettuale
- l'integrazione fra Medici Ospedalieri e Medici di Medicina Generale
- l'affermazione del ruolo del Servizio Veterinario Pubblico con il Convegno Nazionale della Società Italiana di Sanità Pubblica Veterinaria, Torre Pellice, 29-30 gennaio 1988
- la promozione di percorsi per la Salute Mentale: Seminario Regionale, Torino, 1-2 dicembre 1988 e Congresso Internazionale «I Servizi di Salute Mentale e la Ricerca», Torino, 15-16 giugno 1989
- la promozione della prevenzione odontoiatrica

What has been done and what will be done by the Health Promotion Secretariat

- inform the community about health matters
- community practice for medical students
- the definition of the professional role of health operators
- the integration between Social and Health Services in the district area
- the integration between hospital doctors and family doctors
- the affirmation of the role of Public Veterinarian Service: National Conference of the Italian Society of Public Veterinary, Torre Pellice, Jan. 1988
- the pursuit of new ways for Health Promotion in Mental Health: Regional Seminar, Turin, Dec. 1988 and International Conference «Mental Health Services and Research», to be held on June 15-16, 1989
- the promotion of dental prevention

